svenska

Observera

Läs noga igenom denna montageanvisning innan installation och användning av armaturen. Den innehåller viktig information om korrekt installation, användning, underhåll samt demontering av denna produkt.

Allmänt
Var vänlig observera följande riktlinjer:
1. Armaturen skall endast installeras av behörig installatör.
2. Installation skall utföras I enighet med European/International Standard installations krav: BS7671, BS5266, NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Denna produkt får ej modifieras på något vis eller användas för annat bruk eller i andra miljöer än den är tillverkad för. Om riktlinjerna ej följs så gäller ej garantier, certifiering eller CE märkning på produkten.
4. Innan installation eller montering av armaturen måste nätspänningen först brytas.
5. Denna armatur är ej designad för att ersätta armaturer för normalbelysning.

Installation och anslutning
Armaturen får endast installeras till nätspänning lika den som anges på typetiketten som finns på armaturens utsida. Serenga är en klass 2 armatur. Se även installations instruktioner samt tekniska specifikationer på baksidan.

Självtestsystem
Dessa armaturer har ett automatiskt självtestsystem. Detta system övervakar batteri, ljuskälla, tilläggsbox (COM box) och elektroniken. Om någon av komponenterna ej fungerar som de ska vid test tänds orange indikeringsdiod.

Tester utförs i cykler enligt följande schema:

Installations test:	Test av nöddriftstid, 3 timmar (beroende på armaturtyp), 24 timmar efter att nätspänning anslutits. Detta sker även automatiskt 24 timmar efter batteribyte eller strömavbrott.
Funktions test:	En gång i veckan (var 7:e dag) sker ett kort funktionstest under 1 minut.
Uthållighets test:	Två gånger per år (var 26:e vecka) sker ett 3 timmars (beroende på armaturtyp) uthållighetstest av nöddriftstiden (EN 50172)

Armaturen kan även testas manuellt med testknappen. När knappen trycks in nollställs tidigare felindikeringar och armaturen tänds på batteridrift. Efter att testknappen hållits in 5 sekunder visas eventuella fel på indikeringsdioderna.
Testkriterier och nöddriftstid kan nollställas till exempel vid byte av armatur med 1 dioder till annan med 2 dioder genom att trycka in testknappen i 15 sekunder. Testcykelns schema kan nollställas genom att trycka in testknappen i 30 sekunder.
Låt inte armaturerna stå spänningslösa under längre perioder utan att koppla från batteriet.

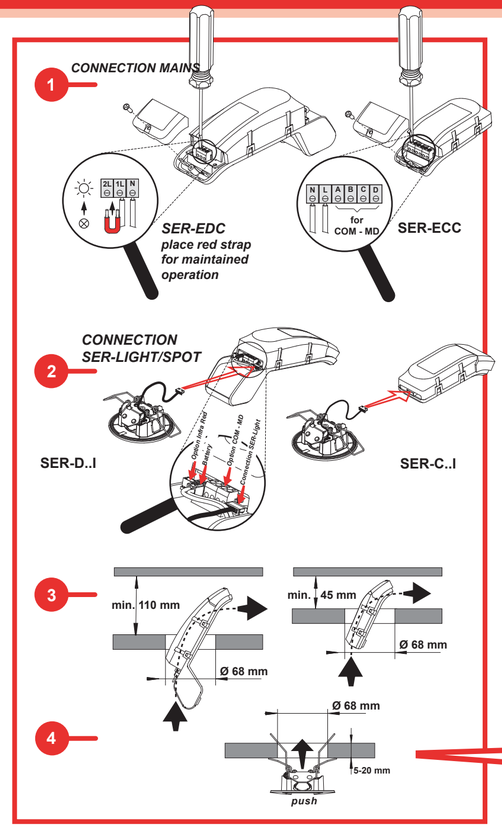
Armaturer för Centralt Batterisystem
Dessa armaturer har inte något inbyggt test funktion. De är testade i enighet av det centrala batterisystem som armaturen ska anslutas till.

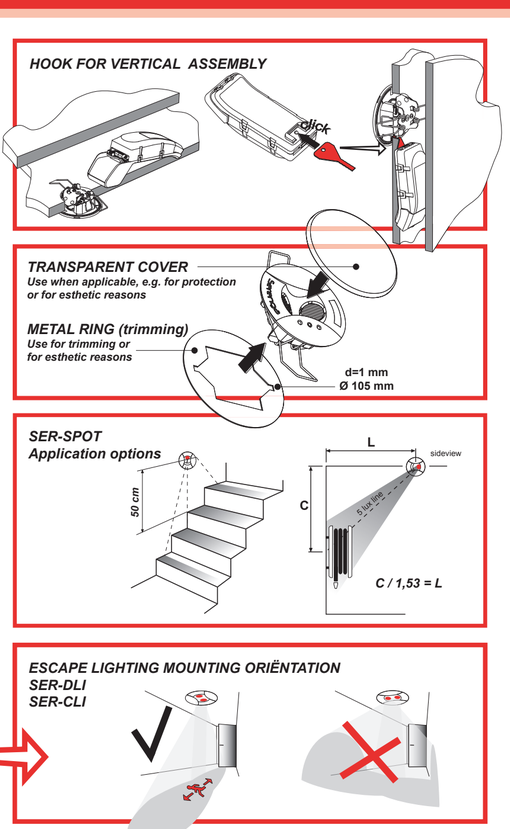
COM-box (tillval)
Armaturen kan vara försedd med en COM-box. Med denna tillvalsmodul kan armaturens funktioner utökas så som funktionskontroll och extern kommunikation. Läs mer om detta i COM-boxens montageanvisning.

Batterier
Batterifel indikeras när nöddriftstiden vid självtesten understiger den på armaturen angivna tiden. Batteriet måste då bytas. Se på batteriets etikett vilken typ det ska vara till just denna modell. Förbrukade batterier skall lämnas in för återvinning, de får ej kasseras i hushållsavfall.

OBSERVERA DETTA!
För att armaturen ska fungera ordentligt krävs konstant rätt spänning från det centrala batterisystemet samt att batterierna i detta är tillräckligt laddade. Om inte kan batterier, diod och i värsta fall armaturens elektronik ta skada.

Kontroll och underhåll
Van Lien rekommenderar att kontroll och underhåll av er nödbelysningsanläggning sker enligt gällande normer och regler. Vi kan även erbjuda servicekontrakt för er anläggning. Kontakt oss för mer information på telefon 013-36 44 60 (Bergdahls AB), +31 (0) 180 641 888 (Van Lien).





options

Van Lien
NOODVERLICHTING

Thomas & Betts Netherlands BV
Oosteinde 3, 2991 LG Barendrecht
P.O. Box 32, NL-2990 AA Barendrecht
The Netherlands

Tel +31 (0)180 641 888
Fax +31 (0)180 641 889
E-mail info@vanlien.nl
Website www.vanlien.com

Van Lien
NOODVERLICHTING
ECLAIRAGE DE SECOURS

Van Lien België / Belgique
Vichtsesteenweg 248, B-8540 Deerlijk
België / Belgique

Tel +32 (0)56 78 35 35
Fax +32 (0)56 78 35 45
E-mail info@vanlien.be
Website www.vanlien.be

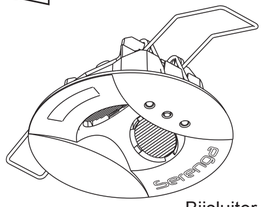
The content of this Thomas & Betts publication has been carefully checked for accuracy at the time of print. However, Thomas & Betts doesn't give any warranty of any kind, express or implied, in this respect and shall not be liable for any loss or damage that may result from any use or as a consequence of any inaccuracies in or any omissions from the information which it may contain.
Copyright Thomas & Betts 2006. Copyright in these pages is owned by Thomas & Betts except where otherwise indicated. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, without our prior written permission. Images, trade marks, brands, designs and technology are also protected by other intellectual property rights and may not be reproduced or appropriated in any manner without written permission of their respective owners. Thomas & Betts reserves the right to change and improve any product specifications or other mentions in this publication at its own discretion and at any time. These conditions of use are governed by laws of the Netherlands and the courts of Amsterdam shall have exclusive jurisdiction in any dispute.

Art.nr. 69495

160709

Van Lien
NOODVERLICHTING
EMERGENCY LIGHTING
ECLAIRAGE DE SECOURS

Serenga® Lights



Bijsluiter

Instruction leaflet

Verpackungsbeilage

Mode d'emploi

Montageanvisning

Thomas&Betts

nederlands

Algemeen
De combinatie van de elektronicabox met lichtspot (downlighter) zal verder worden aangegeven als "de armatuur".

Voordat met installatie en/of ingebruikstelling wordt begonnen dient deze bijsluiter grondig te worden doorgelezen. Hij geeft belangrijke informatie over de juiste wijze van installatie, gebruik, onderhoud en verwijdering van het product.

De volgende richtlijnen dienen in acht te worden genomen:
1. Installatie van de armatuur mag uitsluitend worden verricht door gekwalificeerd personeel.
2. Installatie dient te worden uitgevoerd conform de NEN 1010 / IEC 60364 / BN C71100 / VDE 0100.
3. Dit product mag op geen enkele wijze worden gemodificeerd of worden gebruikt voor een doel of in een omgeving waarvoor het niet is ontworpen. Gebeurt dit wel dan vervallen garantie en CE-markering.
4. Voor installatie en montage dient altijd de voedingsspanning te zijn afgeschakeld.
5. Nood, veiligheidsverlichting is niet geschikt om standaard verlichting te vervangen.

Aansluiten
De armatuur dient te worden aangesloten op een netspanning zoals vermeld op de typesticker. De Serenga heeft isolatieklasse II. Het aansluiten van een aardgeleider is daarom niet mogelijk. Zie ook installatiedetails en technische specificaties op achterzijde.

Zelftest
De armatuur is uitgerust met een automatische functietest, de zelftest. Deze functie bewaakt continu de werking van de batterij, de lichtbron, elektronica en communicatiemodule. De armatuur geeft een foutmelding op de amberkleurige LED wanneer één van de onderdelen niet correct functioneert.

Daarnaast wordt het volgende testschema gehanteerd:

Installatietest	Test autonomie, 3 uur, 24 uur na het inschakelen van de netspanning. Na vervanging van de batterij start automatisch een installatietest.
Functietest	Iedere 7 dagen een korte functionele test van 1 minuut.
Branduurtest	Iedere 26 weken test van autonomie (conform EN 50172).
Lastenboek 400.D.03	Functietest: iedere dag 15 seconden, iedere week 2 minuten Branduurtest: iedere maand (België).

De armatuur kan ook handmatig worden getest met de testdrukknop. Bij het indrukken worden de eventueel voorafgaande foutmeldingen 'gereset' en worden de LED's door de batterij gevoed. Na ca. 5 seconden zal een eventuele foutmelding worden getoond.
De testcriteria en autonomie kan opnieuw worden ingesteld, bijvoorbeeld bij vervanging van de lichtspot voor een ander type, door de testdrukknop 15 seconden ingedrukt te houden.
Het testschema kan worden 'gereset' door de testdrukknop 30 seconden ingedrukt te houden.

Centrale armaturen
Centrale noodverlichtingarmaturen worden gevoed door een centraal opgestelde energiebron, een centrale voedingkast. Deze armaturen zijn niet uitgerust met een eigen testfaciliteit en worden via het centrale systeem getest waarop zij zijn aangesloten.

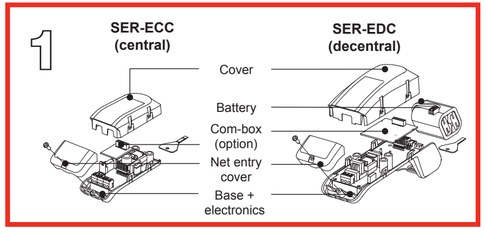
COM-box (optie)
Armaturen kunnen worden voorzien van een COM-box. Met deze optie module kan extra functionaliteit worden toegevoegd aan de armatuur zoals functiebeïnvloeding of externe communicatie. Zie voor verdere details de COM-box handleiding.

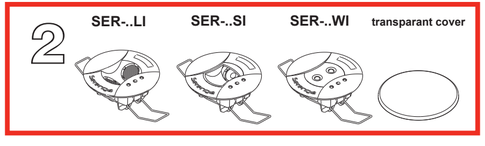
Batterijen
Wanneer de branduur niet langer voldoet aan de opgegeven autonomie resulteert dit in een foutmelding. De batterij moet dan worden vervangen. Voor specificaties zie de sticker op de batterij. Gezien de technische levensduur van de batterij wordt het aanbevolen deze na 4 jaar te vervangen (zie datumsticker).

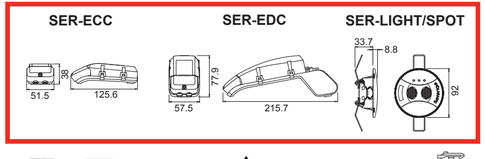
Volgens de milieueisen moeten gebruikte batterijen worden aangeboden voor hergebruik of op de voorgeschreven manier worden afgevoerd als klein chemisch afval. Stichting Batterijen (STIBAT) coördineert dit voor Nederland en Bebat voor België.

LET OP!
Voor het goed functioneren van noodverlichting dient constante (bouw)spanning aanwezig te zijn en de batterijen voldoende geladen te zijn. Is dit niet het geval dan kan er schade worden toegebracht aan batterijen, lichtbron of in het ergste geval de elektronica in de armatuur.

Inspectie & Onderhoud
Van Lien Noodverlichting adviseert dringend om jaarlijks inspectie & onderhoud aan uw gehele noodverlichtingsinstallatie te plegen. Voor onderhoud en inspectie van armaturen en/of centrale voedingskasten heeft Van Lien een compleet Safety Services programma incl. QuickScan, FullScan en onderhoudsabonnementen. Neem contact op met onze verkoop voor meer informatie: +31 (0)180 641 888.







Technical specifications	
Mains	230V - 240V 50Hz (decentral)
	200V - 240V AC/DC (central)
Autonomy	3 hours
Charging time	24 hours
Light source	2 x 1W or 1 x 1W LED
Ambient temperature (ta)	+5ºC ~ +40ºC
Battery	NiMh 4,8V - 2,0 Ah (4xVHT Cs)
Isolation class	II
Cable entry	Max. Ø10,0 mm
Protection category	IP30 (without cover), IP40 (with cover)
Norm	EN-IEC 60598-2-22

english

Please note
The combination of Ebox and downlighter is hereafter called "The luminaire"

Carefully read this 'Instruction Leaflet' before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and removal of this product.

General
Please observe the following guidelines:
1. The luminaire should only be installed by qualified personnel.
2. Installation should be performed in accordance with the European/International Standard installation requirements: BS7671, BS5266, NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it was designed. Failing to observe this guideline will invalidate the warranty and the CE compliance of this product.
4. Before installing or assembling the luminaire the supply must be isolated.
5. The luminaire is not specifically designed to replace standard light sources.

Installing and connecting
The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label attached to the top side of the Ebox. Also see installation instructions and technical specifications on backside. The luminaire is rated with Insulation Class II. It is therefore not possible to connect an earth.

Self-testing
The luminaire has an automatic self-testing system. This system continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED will indicate when one of the components is not working properly.

Additionally the following test-scheme applies:

Installation test:	Test autonomy 3 hours, 24 hours after turning on the mains. After battery replacement an installation test starts automatically.
Function test:	Once every 7 days a short functional test of 1 minute.
Duration test:	Once every 26 weeks autonomy test (conform EN 50172).
Lastenboek 400.D.03:	Function test: daily 15 seconds, weekly 2 minutes. Duration test: monthly (Belgium).

The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's . After 5 seconds an eventual error will be displayed. Test criteria and autonomy can be reset, for instance when replacing the downlighter by another one, by pushing the test button for 15 seconds. The test scheme can be "reset" by pushing the test button for 30 seconds.

Luminaires powered from Central Battery Systems
These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

COM-box (optional)
Luminaires can be provided with a COM-box. With this option module additional functionality can be added to the luminaire such as functional control and external communication. See the COM-box instruction leaflet for further details.

Batteries
A fault will occur when test results for duration no longer meet the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required.
Used batteries must be recycled or disposed of as household chemical waste.

PLEASE NOTE!
Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the light source or, in the worst-case scenario, the luminaires electronics.

Inspection and Maintenance
VanLien Emergency Lighting strongly advises annual inspection & maintenance of your emergency lighting installation. For inspection and maintenance Van Lien Emergency Lighting has a complete service program including QuickScan, Full Scan and subscription to maintenance. Please contact our sales office for further details at: +31 (0)180 641 888.

deutsch

Wichtig - bitte zuerst lesen!
Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Allgemeines
Folgende Vorschriften sind zu beachten:
1. Die Installation der Leuchte darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.
2. Die Installation muss gemäß VDE 0100 / NEN 1010 / IEC 60364 vorgenommen werden.
3. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
4. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
5. Die Beleuchtung ist nicht geeignet, die Allgemeinbeleuchtung zu ersetzen.

Anschluss
Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Bei der Serenga handelt es sich um ein Gerät mit Schutzklasse II. Der Anschluss des Erdungsleiters ist nicht möglich. Die Installationsanweisung und technische Spezifikation befinden sich auf der Rückseite.

Selbstüberwachung
Die Leuchte verfügt über einen automatischen Funktionstest. Damit lässt sich die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels, der Elektronik und der optionalen COM Box automatisch überwachen. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet ein gelben (amber) LED auf.

Testablauf

Anlagen Prüfung:	Nach dem Anlegen der Netzspannung muss die Batterie 24 Stunden geladen werden. Nach der Aufladung der Batterie startet der automatische Testzyklus
Funktionstest:	Einmal wöchentlich, Dauer eine Minute
Dauertest:	Alle 26 Wochen, Dauer 3 Stunden (EN 50172)
Lastenboek 400.D.03:	Funktionstest: täglich 15 Sekunden, 2 Minuten wöchentlich, Dauertest: montlich (für Belgien).

Die Leuchte kann über den Prüftaster manuell getestet werden. Durch drücken des Prüftasters werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb solange der Prüftaster gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung des Prüftasters angezeigt. Durch das Betätigen des Prüftasters für mindestens 15 Sekunden können die Testkriterien und die Überbrückungszeit zurückgesetzt werden, zum Beispiel nach einem Wechsel des LED Leuchte. Der Ablauf des automatischen Testzyklus kann durch das drücken des Prüftasters unterbrochen werden, dafür muss der Taster mindestens für 30 Sekunden gedrückt werden.

Zentralbatterieleuchten
Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

COM-Box (optional)
Leuchten können mit einer COM Box ausgestattet werden. Mit diesem optionalen Modul kann die Funktion der Leuchte mit Überwachungen und externen Kommunikationsmöglichkeiten erweitert werden. Weitere Informationen siehe separate COM-Box-Betriebsanleitung.

Batterien
Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Die Spezifikation befindet sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

ACHTUNG!
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

Wartung und Inspektion
Van Lien Notbeleuchtung rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen. Landesspezifische Vorschriften sind darüber hinaus zu beachten. Wartungen und Inspektionen können durchgeführt werden durch den Van Lien Kundendienst, Telefon +32 (0) 56 / 78 35 35 oder +31 (0) 180 641 888.

français

Avant-propos
La combination de boîtier électronique (Ebox) et la module lumineuse est l'armature.

Avant l'installation et/ou la mise en service, il convient de lire attentivement la présente notice qui comporte des informations importantes relatives au mode d'installation, à l'utilisation, à l'entretien et à la mise au rebut du produit de manière correcte.

Généralités
Les règles suivantes doivent être respectées:
1. L'installation de l'armature ne doit être effectuée que par un personnel qualifié.
2. L'installation doit être effectuée conformément aux prescriptions prévues par les normes NEN 1010 / IEC 60364 / NBN C71100 / VDE 0100.
3. Ce produit ne peut être modifié en aucune manière ni être utilisé dans un objectif ou dans un environnement pour lesquels il n'a pas été conçu. Dans le cas contraire, la garantie et le marquage CE s'annulent.
4. La tension d'alimentation doit toujours être déconnectée avant l'installation et le montage.
5. L'armature n'est PAS spécifiquement conçue pour le remplacement des luminaires standard.

Raccordement
L'armature doit être raccordée à la tension de réseau mentionnée sur l'autocollant indiquant le type. Serenga possède une armature à classe d'isolation II. Le raccordement de la prise de terre n'est pas possible. Voir également les détails d'installation et les spécifications techniques au verso.

Autotest
L'Armature est équipée d'un test de fonctionnement automatique, nommé l'autotest. Cette fonction contrôle le fonctionnement de la batterie en continu, la source lumineuse, l'électronique et le module de communication. L'armature génère un message d'erreur par le biais de LED ambre lorsque l'un des éléments ne fonctionne plus correctement.

En outre, le schéma de test suivant s'applique :

Test d'installation:	Teste l'autonomie, 3 heures, 24 heures après le raccordement de la tension de réseau. Après remplacement de la batterie, un test d'installation démarre automatiquement.
Test fonctionnel:	Tous les 7 jours, un bref test fonctionnel d'une minute est effectué.
Test de l'autonomie:	Toutes les 26 semaines, un test de l'autonomie assignée est effectué (EN 50172)
Exigences du cahier 400.D.03	Test fonctionnel: quotidien de 15 secondes, hebdomadaire de 2 minutes Test de l'autonomie: mensuel (Belgique).

L'armature peut également être testée manuellement au moyen du bouton-poussoir de test. Lorsque vous appuyez sur le bouton, les messages d'erreur précédents sont " Remis à zéro " et les LED sont alimentées par la batterie. Après 5 secondes, un message d'erreur éventuel s'affichera.
Les critères de test et l'autonomie peuvent être à nouveau réglés, par exemple, en remplaçant la module lumineuse par une autre type, en appuyant sur le bouton-poussoir de test pendant 15 secondes. Le schéma de test peut être " réinitialisé " en maintenant le bouton-poussoir de test enfoncé durant 30 secondes.

Les caissons (Les blocs centralisés)
Les caissons sont alimentées par une source d'énergie centrale, une armoire d'alimentation centrale. Ces caissons ne sont pas munis d'un dispositif de test propre. Ils sont testés par le biais d'un système central auquel ils sont reliés.

COM-box (option)
Les armatures peuvent être équipées d'un COM-box. Ce module en option permet d'ajouter une fonctionnalité complémentaire à l'armature, par exemple, le contrôle fonctionnel ou la communication externe. Pour de plus amples détails à ce propos, voir le manuel du COM-box.

Batteries
Lorsque la durée d'éclairage testée ne répond plus à l'autonomie prévue d'une armature, un message d'erreur est généré. La batterie doit être remplacée. Voir l'autocollant sur les batteries pour les détails. Vu la durée de vie technique des batteries, il est recommandé de les remplacer tous les 4 ans (voir autocollant mentionnant la date).
Conformément aux exigences environnementales, les batteries usagées doivent être mises à disposition pour leur recyclage ou être mises au rebut comme petits déchets chimiques de la manière prescrite. La Stichting Batterijen (STIBAT - fondation des batteries) et Bebat contrôlent ces opérations respectivement pour les Pays-Bas et la Belgique.

ATTENTION !
Pour assurer le bon fonctionnement de l'éclairage de sécurité, la tension doit être constante et les batteries doivent être suffisamment chargées. Dans le cas contraire, des détériorations peuvent survenir au niveau des batteries, de la source lumineuse, voire dans le pire des cas, de l'électronique de l'armature.

Inspection et Entretien
Van Lien vous conseille fortement de contrôler et d'entretenir votre installation d'éclairage de sécurité chaque année. Pour l'entretien et le contrôle des armatures et/ou armoires centrales d'alimentation, Van Lien propose un programme de maintenance complet, y compris un QuickScan, un FullScan et des abonnements d'entretien. Pour de plus amples informations, veuillez contacter notre service ventes : +32 (0)56 / 78.35.35